

Уважаемые читатели! Пять лет назад у меня была написана статья об издевательствах над русским языком. В то время, да, не исключая, и сейчас многие не осознают опасность этого явления. Но к моему вящему удивлению по инициативе членов ЛДПР (!?) в Думу внесен законопроект о штрафах за неоправданное использование иностранных слов при публичном распространении информации на русском языке. Кажется, это единственное деяние Думы, достойное одобрения. Вполне понятно, что штрафы не искоренят англоязычные слова из русского языка из-за слишком глубокой в нее худшей проявления американизации российского общества (достаточно обратить внимание на рекламу), но по крайней мере такой закон в случае его принятия будет постоянно возбуждать общественное сознание вокруг русского языка – фундамента русской культуры. В этой связи я решил перепечатать свою старую статью с небольшими добавлениями, чтобы еще раз напомнить читателям важность темы языка в российском обществе.

Англоязычные слова на вооружении врагов России

Вот уже несколько лет русские стремятся всему миру показать, что они уже не те, что были в 1990-е годы, что их экономика пошла наверх, и вот-вот они войдут в десятку развитых держав мира. И даже современный кризис им нипочем. Как заявил в одном из интервью президент, «ничего драматического сейчас не происходит».

Естественно, вся эта национал-патриотическая риторика сопровождается резкими наскоками на Запад, особенно на эту жандармскую Америку, которая как раз и создает массу проблем в мире и особенно в России. Антиамериканизм – единственное поле, на котором мирно сосуществуют власть имущие и национал-патриоты.

Я с удовольствием готов был бы допустить, что усиление России и гнусность США являются реальностью. Единственное, что меня смущает, так это то, что российские ненавистники Америки, большие патриоты своей страны, почему-то предпочитают писать и говорить на русифицированном английском языке, очень напоминающем мне русский язык американских евреев с Brighton Beach. Но брайтоновцы хоть и живут в американской среде, им простительно. Взаимозависимость жизни русскоговорящих и американцев в Америке налицо. Русские же, живущие в России, а многие из них ненавидящие американцев, тоже почему-то *шопают*, а не ходят в магазин! Почему-то

былые *Котлетные* и *Чайные* превратились в *Котлеты-хаус* и *Чай-хаус*. Отчего идет такое издевательство над русским языком?

В истории России уже было два периода, когда западный язык вторгся в язык русских. При Петре I это был немецкий язык, в начале XIX века – французский. Причина и в том и в другом случае одна: попытка отсталой России подтянуться под развитую Европу. Отсталые народы всегда принимают с новыми явлениями и язык, который эти явления обслуживает. Ныне третье вторжение – на этот раз английского языка. Причина старая: отсталая, по меркам либерал-демократов, Россия вступила на путь капитализма в его американской разновидности. Естественно, с капиталистическими механизмами, особенно в бизнесе, пришли в язык всякие *деривативы, свопы, девелоперы, волатильности* и т.д. Постепенно продвинутая часть населения, удачно вписавшаяся в капитализм, начала расширять круг английских слов, заменяя ими русские слова уже и за пределами бизнеса. Поначалу этим занималась откровенно прозападная и проамериканская часть – так называемые либералы. Затем, не особенно замечая этого, патриоты и левые.

Я здесь не говорю даже о языке «ученых». (Об одном из таких мне уже приходилось писать [1].) Без англо-русского словаря понять, что они пишут, невозможно. Они, правда, и сами уже перестали понимать, что пишут. Вот для примера кусочек бреда из «словей» доклада некоего Валерия Соловья (14 июня 2006 г.):

«Второе: **этнизация** сознания и радикализация этничности есть непосредственная реакция на колониалистскую стратегию этнической **депривации** русских... Третье: **этнизация идентичности** неразрывно сопряжена с архаизацией **ментальности** и общества – их опусканием вглубь коллективного бессознательного, возвращением к **примордиальным идентичностям**, что неизбежно в контексте трагической социокультурной и антропологической деградации отечественного общества. ...Это вопрос о том, сможем ли мы **конвертировать** историческое поражение в опережающую **рефлексию**, тем самым создав предпосылку для национального выживания».

Это – не единичный бред. Достаточно открыть журнал «Полис», главным редактором которого является **инкурабельный** С. Чугров, чтобы убедиться в моей правоте. Любая статья отмечена «креативными» изысками российских «сколаров и сайентистов». Читать одно удовольствие, хотя ничего и не понятно. Тем не менее пока не о них речь. Речь идет о бытовом языке, в котором язык врага стал вытеснять русский язык.

И самую пагубную роль в этом играют СМИ. Язык спортивных комментаторов – это язык врагов России. Но врагов не сознательных, поскольку головы спортивных журналистов не предназначены для размышлений. Степень их «мозгов» можно определить двумя примерами:

Мундиаль капут (Михаил ПУКШАНСКИЙ. МК, 10.07.2006).

Москвичи смогут увидеть финальный матч **мундиала** на фестивале пива в "Лужниках" (NEWSru.com 7 июля 2006 г.).

Нико Хюлькенберг завоевал первый **поул-позишн** в карьере (LENTA.RU 6.11.2010)

Приблизительно на их же уровне мозги журналистов, освещающих музыкальные концерты:

Популярная британская **ретро-соул** певица Эми Уайнхаус развелась со своим мужем Блейком Филдером-Сивилом, сообщает в четверг, 16 июля, BBC News.

Видимо, кризис наших **промоутеров** совершенно не касается, и летний гастрольный **букин** сполучился куда пестрее, чем во времена экономического роста. "ЗД" пришлось пошевелиться, чтобы успеть на главные концерты недели, но они того стоили. Мировой тур Faith No More вполне справедливо называют главным **реюнионом** сезона. Музыканты вышли на сцену, и **фронтмен** Майк Паттон. (Алла Жидкова, Илья Легостаев. МК, 03-07-09). – Почему-то в этом сообщении журналисты позабыли сказать, кто исполнял **бэквокал**.

Правда, возникает ощущение, что головы журналистов и репортеров других жанров также не предназначены для размышлений. Вот перлы от журналистов из «Московского комсомольца». Пишут:

После этого группа направила **миноритариям (?)** генерирующей компании обязательную **оферту (?)** по выкупу их акций. Однако **оферта** реализована так и не была. (МК, 01-07-09.) – Лично я это предложение не понял.

Посмотрим, как выражаются патриоты: "Не стал исключением и его медленный **дрифт** в большое кино» (Анастасия и Борис Белокуровы. Завтра, 15 июля 2009).

Ненависть неконструктивна, и поэтому она не живет, если ее не **апгрейдить**, как мы вместе с грузинами, абхазцами и осетинами **апгрейдили** ее в августе 2008-го. (Вадим Речкалов. МК, 14 января 2011).

А вот что пишет самый что ни на есть русский, Владимир Иванов: «Статистика свидетельствует, что только 5% погибших в Первой мировой войне являлись мирными жителями, а во Второй мировой уже около 70% убитых не были **комбатантами**» (НГ - военное обозрение, 29.12.2006.).

Поехала «крыша» и у известного журналиста Мэтора Стура, осевшего в США. Он пишет:

Итак, все пять поражений окончились для Маскаева нокаутом. Здесь было о чем задуматься. Как кто-то иронически заметил: «Олег еще ни разу не слышал, как **аноунсер** провозглашал имя его победителя». Америке осталось в утешение лишь то, что Маскаев после **траверза** Россия—Казахстан—Узбекистан приехал в США и принял американское гражданство. (МК, 14-08-06.)

Одним из объектов насмешек Мерфи телевизионного периода был великий Билл Косби, из шинели которого вышли почти все негритянские **энтертейнеры**. (МК, 03-08-2009).

Таковыми перлами изобилует почти вся российская пресса. Весь этот англояз, как чума разъедающий русский язык, говорит только об одном: никуда Россия не поднимается, совсем она не усиливается. Русские сдались на милость врага. А именно – США. Более того. Они в угоду стратегическому врагу уничтожают свой собственный язык. Одни, как либералы, из-за ненависти к России, к русскому народу и, соответственно, языку этого народа. Другие, «умом прискорбные» государственники и национал-патриоты – по причине мозговой ущербности. Это проявляется и в управлении государством, и в проведении внешней политики. В языке же эта их импотентность просто обнажается.

Обычно в таких случаях некоторые говорят: что же, мол, начнем говорить «мокроступы»? Это называется довести идею до маразма. Никто не призывает отменять какие-то иностранные слова, которые существуют во всех языках. Многие из них укоренились, другим просто нет замены в родном языке. Действительно, например, слову компьютер трудно найти эквивалент. Хотя французы умудрились – *ordinateur*.

Кстати, хочу обратить внимание, с какой тщательностью и нервностью к иностранным словам относятся не только французы с их Академией французского языка, но и японцы, и китайцы, и сами американцы. Меня в свое время поразило, как однажды в Канаде разгорелась чуть ли не война из-за спора о том, как надо произносить одно только слово – lieutenant: если ты не патриот, ты произносишь его как американцы – lu'tenənt, если патриот, то как англичане – leftenənt. (Канадцы в массе своей отождествляют себя с англичанами, а не с «дикими» американцами.) В то время мне казалось, что они просто дурью маются. Я ошибался. Борьба за свою национальную самобытность, культуру начинается с борьбы за родной язык.

Можно ли представить, чтобы американские певцы где-нибудь на международных соревнованиях пели на русском языке? Исключено. Можно ли представить, чтобы американские музыкальные группы называли себя по-русски? Абсолютно исключено. Для русских же это постоянная практика. Она, конечно же, имеет исторические корни: преклонение перед заграницей, которое постоянно проявлялось в языке. Кобелино или Альфонс Терентьевич всегда для русского уха звучали благостнее, чем кобель или Иван Петрович. Но с 1991 г. масштабы преклонения перешли рамки, за которыми наступает только смерть. Поначалу языка, затем культуры. (Если смотреть ТВ, то оно все американизировано.) А затем и самого государства вместе с народом. Это означает: страна сломалась. Население, как попугай, усвоив язык телевидения, затокало и зашопало. У страны уже нет гордости ни за себя, ни за свой язык.

Подчеркиваю, я не говорю здесь о специфическом языке наук или о жаргонах профессий. Я сейчас даже не говорю об интернетовском языке. (Это отдельная проблема.) Я веду речь о бытовом языке, многие слова которого заменяются на англояз, или, по выражению В.С. Бушина, на англичатину, без какой бы то ни было необходимости. В качестве примера я привожу небольшой словарик таких слов, список которых можно продолжить как минимум еще до 200, а то 300. Хотя у многих из них корни являются латинскими или греческими, все они, однако, пришли именно из американо-английского языка.

Аккаунт	счёт
Акшенты (театральные)	действия
Аноунсер	ведущий, диктор
Антивитальный	смертельный
Апеллянт	обращающийся (в суд, в органы власти)
апгрейд	обновить
Байкер	велосипедист
Бизнес-ланч	завтрак деловых людей
Бренд	торговая марка
Гаджет	бытовой электронный прибор, приспособление
Гламур, гламурный	роскошь, шик. В русском варианте – проститутки и проституты «высшего света».
Голкипер	вратарь
Дайвер, дайвинг	ныряльщик, плавание под водой
Дженерик	лекарство (стандартное)
Девелопер	разработчик, создатель
Деликт	правонарушение
Деменция	сумасшедший
Диггер	копатель, землекоп
Дисконт	скидка
Драйвовый	зажигательный, вдохновляющий
Дрифт	в англ. языке имеет 18 значений. В русском имеется в виду 1-е значение – медленное перемещение
Идентичность	1) схожесть 2) самобытность, сущность
Имидж	образ
Инкурабельный	неизлечимый
Инфернальный	адский, дьявольский
Инферно	ад
Киллер	убийца
Колумнист	Почему уж тогда не колонкист (от слова «колонка»)?
Комбатант	сражающийся
Конвент	Употребляют в смысле «съезд», «собрание». На самом деле это слово означает «монастырь». Здесь же перепутали со словом «конвеншн».
Консьюмер	потребитель, покупатель
Корнер	угловой
Креативный	творческий
Мейнстрим	главное направление (течение)
Менеджер	управляющий
Менталитет	умострой
Месседж	сообщение
Микст	смесь, в паре (спорт.)
Мониторинг	наблюдение, отслеживание
Мундиаль	мировой (напр., чемпионат)
Паркинг	парковка
Парти	вечеринка
Прессинг	давление
Прайм-лист	ценник
Преференция	предпочтение
Промоутер	толкач
Пубертатный (период)	период полового созревания
Ребрендинг	смена торговой марки
Резистентность	сопротивляемость
Рекреация	восстановление
Релиз	сообщение для печати, последний выпуск
Ризонабельный	разумный
Ремейк	новый вариант старого
Саммит	встреча на высшем уровне
Секвестр	сокращение, урезание (бюджета)
Секс-коучер	тренер по сексу
Сервисмен	служащий
Сигнатура	рецепт
Сингл	песня
Слоган	лозунг
Спичрайтер	речписец
Стикеры	афиша, этикетка
Тинэйджер	подросток
Ток-шоу	болтовня, говорильня, скандальное зрелище
Толерантный	терпимый, спокойный, равнодушный
Топовые материалы	наиболее читаемые
Топ-менеджеры	руководители верхнего звена
Траверза	путешествие, переход, пересечение
Фреш-сити	овощной рынок
Фрилансер	независимый писатель, журналист
Шоу	зрелище, представление, балаган
Шоумен	массовик-затейник

Все, кто употребляет слова, данные в левом ряду и аналогичные им, являются врагами России. Чтобы они ни писали, и чтобы ни говорили.

Олег Арин
20.06.2014 (30.07.2009)

(Mar 31, 2015) **Cipto Junaedy** said:

good content,

visit me please : go-bisnisonline.blogspot.com/2014/05/strategi-cipto-junaedy-tentang-cara.html



(July 30, 2014) **arinoleg (mod)** said:



Андрей, я повторяю: не надо все доводить до абсурда. В статье суть - масштабы англичатины.



(July 25, 2014) **Г.Кузнецов** said:

Andrew! В технике "defect" грамотными специалистами, как правило, заменяется на "неисправность".



(July 22, 2014) **Andrew** said:

..."Русский язык мы портим. Иностранные слова употребляем без надобности. Употребляем их неправильно. К чему говорить «дефекты», когда можно сказать недочёты, или недостатки, или пробелы?.. Не пора ли нам объявить войну употреблению иностранных слов без надобности?" — Об очистке русского языка (написано в 1919 г. или 1920 г.; впервые опубликовано 3 декабря 1924 г.).— ПСС, 5-е изд., т. 40, с. 49. Интересно, что Ленин иногда сам употреблял слово «дефекты», в т. ч. и после написания этих замечаний.



(July 11, 2014) **Г.Кузнецов** said:

Вирусы надо своевременно с сайта убирать.



1

(July 10, 2014) **arinoleg (mod)** said:

Если Вы живете в Москве, Вам срочно надо ложиться в Кашенко. Я серьезно.



1

(July 10, 2014) **МК** said:

Браво, Сказка Бочки, что и требовалось доказать, но, разумеется автору заметки и г-ну Кузнецову проще тут же обвинить вас в формализме, а через некоторое время нас будет 300 миллионов, потому что желающих жить в РФ предостаточно: белорусы, китайцы, украинцы, монголы, сербы, греки, молдаване, индусы, список можно продолжать, это только те, кого лично знаю.



(July 7, 2014) **Г.Кузнецов** said:

Дискутировать по этому вопросу бесполезно. Не надо смешивать формальную логику с диалектической. Общество уже деградировано, духовность падает, поскольку наука на задворках. Толчок духовности может дать только наука. А религия только снижает духовность общества. "Нет никакого вреда от иностранных слов, лишь бы люди могли высказывать свое мнение!!!" Это - глупость т. к. человек полноценно может высказать свое мнение только на своем языке.



(July 6, 2014) **arinoleg (mod)** said:



Вы явно не отделяете мух от котлет. Ваш вариант ответа - довести идею до маразма. Неужели вы не понимаете, что слова типа инфернальный пришло в разговорный русский не из латыни, а из английского. Причем вся эта масса нахлынула именно с начала 1990-х годов, когда Россия попала в капиталистический капкан. Приведенные выше слова я вытащил не из научных текстов или медицинских рецептов, а именно из разговоров и газетно-журнальных статей. Кстати, причем киллер как наемный убийца. Уж если воровать из англыза адекватное слово, тогда надо бы assassin. Я мог бы возразить по каждому слову, но, судя по всему, для вас это не имеет никакого смысла. Вы явно не замечаете деградацию населения, которое даже наговорильнях по ТВ не могут внятно по-русски выразить свою мысль. Кто-то из читателей успокоил: дескать, через некоторое время все перемелится, нужное останется, ненужное само уйдет. Проблема в том, что "через некоторое время" от российского населения почти ничего не останется (к концу века 30-40 млн чел.), а оставшиеся будут говорить даже не на английском, а на смеси татарского с чеченским, или что-то в этом роде. И в значительной степени из-за таких приверженцев "латинизма", как Вы.

Даже легкомысленные французы понимают такие вещи.



(July 6, 2014) **Сказка Бочки** said:

Рекреация – латинизм. Термин используется и в медицине, и в экономической географии. Использовался в советской литературе подобного направления, т.е. в «низкопоклонстве перед западом» его пользователей никак не упрекнешь. Секс-коучер - не дадим коверкать исконно русские слова «секс» и «тренер»!!!!) Сигнатура – латинизм, мед терм. И обозначает оно не «рецепт» (тоже латинизм), а его часть, которая следует после обозначения Signa («обозначь!») на национальном уже, а не латинском языке – то что врач требует написать на наклейку отпускаемого больному препарата («По 1 табл x 3 раза в день до еды»). Есть ещё такой термин в информатике, в математике – тоже, сформировался, как вы понимаете, не по принципу «Котлета-хаус».

Слоган – лозунг. Вам самому не смешно?

Стикеры – афиша, этикетка. Аналогично.

Топ-менеджеры - руководители верхнего звена (Товарищи Брежнев, Косыгин, Сулов, Черненко, Путин, Сурков и т.п.?). Или все-таки руководитель руководителю рознь?



(July 6, 2014) **Сказка Бочки** said:

Идентичность – оставляя в стороне его латинское происхождение, оно отличается по смыслу от слова «схожесть».

Инкурабельный - тоже латинизм из медицины.

Инфернальный – латинизм. Чем вам милей «грецизм» - «адский», «дьявольский»?

Киллер – именно что наемный убийца. Т.е. существует именно из-за разницы в смысле.

Паркинг – парковка тоже отечественного производства?

Прессинг – означает, все-таки, не гидродинамическую величину. Т.е. существует из-за определенной смысловой нагрузки.

Промоутер - слово «толкач» - больше из области транспорта (напр толкающий состав

сзади локомотив). Тот смысл, который вкладывался в него раньше, не соотносится с современной и легальной профессией.

Пубертатный – латинизм, медицинский термин.

Резистентность – латинизм, мед термин.



(July 6, 2014) **Сказка Бочки** said:

Голкипер – слово футбол из ненавистного вами же языка. Вы против его использования не возражаете?

Дайвинг – нырлящик. Зажав нос и надув щеки? За камушком на дне реки? Или все же у этих слов разная описательная широта?

Дженерик (generic) – это из фармакологии. Спец термин. Появился в силу социально-экономических причин именно во времена господства англ языка как международного языка научного общения. Именно вследствие наличия большого количества фармпроизводителей, которые выпускают, скажем, один и тот же эналаприл и как «эналаприл», «энам», «энап», «ренитек» и пр. Слово «лекарство» больше относится именно к обывательскому словарю, такие тонкие различия ими просто не востребованы.

Деликт - латинизм. Delictus Был у юристов всегда (а юристы – такие же латинисты как и медики).

Деменция – медицинский термин. Латинизм – dementia. Означает не «сумасшедший» (это ваш обывательский словарный запас), а «слабоумие» (это диагноз).

Диггер - значение слова определено вами неверно. «Землекоп» и «копатель» - это СОВЕРШЕННО другое.



(July 6, 2014) **Сказка Бочки** said:

Когда проводили орфографическую реформу, многие из белоэмиграции тоже клеймили «кривописание», иллюстрируя многочисленными примерами.

В вашем словарики есть именно интернет-жаргон и научная терминология (и непонятно, почему сделан вывод о широком использовании этих терминов в бытовом языке (дженерик, деликт, деменция)). Есть слова, которым просто не подходит по смыслу указанная вами замена (например англоязы слово – с более узким смыслом). До комического доходит стремление любой ценой заменить иностранное слово, когда вы заменяете на такое же заимствованное (из древнегреческого, а то и вообще западноевропейского языка). Не поленись разобрать лишь некоторые слова:

Аккаунт – именно интернет-жаргон

Байкер – ВЕЛОСИПЕДИСТ! ВЕЛОСИПЕДИСТ! ВЕЛОСИПЕДИСТ! Вы сами хотя бы слышите? Это славянское слово что ли? С двумя латинскими корнями и латинским же окончанием? Какая корысть в этом предпочтении одного другому?

Бренд - «марка» тоже русское слово? Замена одного слова на два?

Гаджет – одно слово заменить тремя с использованием древнегреческого «электронный»?



(July 5, 2014) **Vanadiun** said:

Есть одна оговорка, которую надо учитывать. В профессиональной речи заимствования часто распространены.

Добавлю.

1) Некоторые слова из этого списка, имеют даже не английское, а латинское происхождение, как например "инферно".

2) Отдельные слова давно используются в профессиональной речи, но с другим узким значением: "траверз" - у моряков, "резистентность" - в микробиологии, "деменция" - медицинский термин, используется в психиатрии, "дженерик" (или как вариант - генерик) - обозначает лекарство выпущенное

другим производителем под другим торговым названием, но имеющее одно и то же международное название с оригинальным препаратом.

Пример - Амоксициллин + клавулановая кислота (международное название), название оригинального препарата (выпущенного впервые) - Аугментин, дженерик - Кламосар.

"сигнатура" - ярлычок на приготовленном в аптеке лекарстве, представляющий собою копию рецепта, либо часть рецепта с указанием способа употребления лекарства. Но это не рецепт, как указывается у вас.

Так что не всё так просто. Заимствование слов - дело обычное, а приживутся они или нет - покажет время. Слово "голкипер" до войны использовали, но оно не прижилось.



(July 5, 2014) **Г.Кузнецов** said:

МК! Зачем же забалтывать острейшую проблему. Надо же думать, или уточнить у Russia причину снижения познавательной деятельности. Она все объяснит очень доходчиво.



(July 4, 2014) **arinoleg (mod)** said:



Панасенков прав. Но в настоящее время идет речь о другом. О вытеснении не просто русских или уже обрусевших слов, а о вытеснении вместе со словами русского умастря, т.е. уничтожении русского человека. Ведь не случайно французы, японцы (начали и немцы) бьются с англоязыком, несмотря на то, что их языки имеют одного прародителя (кроме яп.). Как всегда, русские, в данном случае и Панасенков, все могут довести до маразма.



(July 4, 2014) **МК** said:

ПРОЦИТИРУЮ ПОНАСЕНКОВА, с которым согласна на 100 процентов (может подскажите замену этому слову???), нет никакого вреда от иностранных слов, лишь бы люди могли высказывать свое мнение!!!

"Только невежда может быть не в курсе, что в русском языке практически нет никаких других опорных слов, кроме т.н. иностранных. В особенности - всё, что связано с цивилизацией: названия ВСЕХ наук (физика, химия, биология, история, астрономия, математика), всех видов искусств (музыка, театр, опера, балет....), всех правительственных органов (парламент, президент....), все религиозные термины (христианство - в т.ч.), все литературные (литература!) жанры, все технические и армейские термины ("технические", «армейские» и "термины" - тоже нерусские слова), все конкретно ("конкретно!") компьютерные и т.д. Даже баня - латинское слово. Слова "наивный" и "серьезный" менее двухсот лет назад перевели с французского (до этого просто их тут НЕ СУЩЕСТВОВАЛО). И слово «патриотизм» - и то украдено на Западе. Позор! Даже слово "влюбленность" и "впечатление" - это КАЛЬКИ с французского (например, в печатать - им/ пресьон - в/ печатление), "трогательный", "замечательный", сделанные лично Карамзиным. Все грам. формы - все в 19-м веке перевели с французского. Почитайте русские тексты до карамзинско-пушкинских переводов с французского - этот бред вы на 70% не переварите. Так, что - уж тогда давайте запретим иностранное слово "депутат"! И для размышлений (у кого есть, чем размышлять): Современный словарь иностранных слов. М.: Изд-во Русский язык, 1999. 740 с. Содержит 20 тысяч слов!!!"



(July 3, 2014) **arinoleg (mod)** said:

В этом и парадокс. А русские патриоты бьют себя в грудь, гарланя, какие они русские, а на майках английскими буквами написано Russia. Ну не бред?



(July 3, 2014) **Andrei** said:

Огромное спасибо за словарь, Олег Алексеевич. Я уже 10 лет живу на Западе, но очень люблю русский язык и никогда не употребляю англицизмов, стремясь всегда найти русское слово.